IN TAYECANA TAJCUILOLAMATZIN TEN QUIJCUILOHUILIJ IN TATITANIL SAN PABLO PARA IN TAPIXQUE TIMOTEO

In Pablo quitajcuilohuilij Timoteo

1 Nejuatzin ya ni Pablo ten nitatitanil de
Jesucristo, huan de Totajtzin Dios Yejuatzin
Totemaquixtijcau. Huan Yejuatzin nechualtitanic
ma nicchiutinemi itequiu de Yejuatzin queme se
nitatitanil. Huan Totecotzin Jesucristo, Yejuatzin
ticchixtocque ma mohualuicas ocsepa nican
talticpac.
2 Tejua Timoteo, nimitztajpaloa ica nijín
amatzin. Porín nicmatoc que tejua queme
yesquía tinoconetzin porín nimitztaneltoctij ya
ihuan Cristo. Huan semi nicnequi xicpixtiu
ne tetatiochihualis huan ne teicnelilis huan ne
yolsehuilis ten hualehua imaco Totajtzin Dios
huan Totecotzin Jesucristo.

In Pablo quinejmachtij Timoteo que ongasque tacajcayahuani ten tanextilijtinemisque

3 Huan cuac nejua niquisac ya para ne Macedo-
niajcopaca, ijcuacón ticmati que ipa nimitztatau-
titeu que tejua ximocahua tech ne pueblo ten
monotza Efeso. Huan no nimitzyequilijtehuac
que tejua xiquinyecnahuati sequin taneltocani de

Efeso ma amo tamachtijtinemican ica tataman
tanextililis de tacajcayahualis.
4 Huan ne taneltocani ma amo taneltocacan de
ne tetapohuilis san de ne huejcaucayome. Huan
no nimitzilijtehuac que xiquinili ne taneltocani de
Efeso que ma amo tanemilijtinemican sayó den
ninueyitatuan quenín mohuicayaj. Porín nochi
nijín tetapohuilis den huejcaucayome sayó tecuat-
apololtijtinemi san, huan amo tepalehuía para tic-
chiutinemisque ten Totajtzin Dios technahuatilij
ya ma ticchihuacan. Porín Totajtzin Dios techyol-
majxititiu sayó ica por ne tacuautamatilis de Dios.

5 Huan in tamachilis de nijín totanahuatil ten
nimitzijcuilohuilía yejua nijín: Monequi ximosep-
antasojtacan ica ne yec tetasojtalis ten hualehua
de yolchipahualis, porín namechyolchipahuac ya
Totajtzin Dios. Huan xitatacamatiyacan nochi
tenica Dios namechyolnojnotza, huan xitacuauta-
matiyacan ihuan Dios ica nochi namoyolo.
6 Porín xicmatican que sequin tamachtiani
melau mosecocauque ya de nijín chipaucane-
milis. Ica ya nojón yejuan mocuatapololtijque ya
ica ne tajtoltehuilis de sayó nencajti san.
7 Porín nojón tamachtiani no quinequij mochi-
huasque tanahuatiani de tanahuatil de Moisés.
Pero yejuan hasta amo no cajsicamatij nintaj-
toluan. Huan yejuan amo no cajsicamatij ne nin-
tanextililisuan masqui melau mota que yejuan ay
tanextilijtinemij ica míac yolchicahualis.

8 Huan cuali ticmatij que in tanahuatil de Moisés
melau chipahuac, pero sayó monequi ma se
quiyectapohui ijcón queme Dios quimonequiltía.

9 Huan xicmatican que nijín tanahuatil de
Moisés amo quinmachililtía neques ten quichiu-
tinemij ten cuali. Ta, nijín tanahuatil de Moisés
quinmachililtía ne naquen elihuistijtinemij huan
neques ten amo tatacamatinemij ihuan Dios,
huan no para neques ten tamajcahualnemij huan
tajtacolejque, huan no para neques ten amo
quineltocaj Dios huan no ten sayó quimohuis-
poloaj Dios. Huan in tanahuatil de Moisés quin-
machililtía neques ten quinmictíaj nintat huan ya
ninnan, huan nochi naquen yesqui temictiani.
10 Huan in tanahuatil de Moisés quinmachililtía
yejuan ne taca huan sihuame ten ahuilnentine-
mij, huan yejuan ne taca ten ahuilnencanentine-
mij ihuan itagaicnihuan. Huan no in tanahu-
atil de Moisés quinmachililtía yejuan neques ten
tachtectinemij ica taca, huan neques ten xolopi-
jtitinemij san, huan no neques ten quitejtenehuaj
Dios ica xolopijyot san. Huan in tanahuatil de
Moisés quinmachililtía yejuan neques ten quisec-
ocautinemij in cuali tanextililis den Tajtoltzin de
Dios.
11 Huan nijín cuali tanextililis, yejua ne in yan-
cuic Tajtoltzin de Dios ten cualcui ne cualtzin ne-
maquixtilis de Totajtzin Dios ten sayó tetatiochiu-
tinemi. Huan Totajtzin Dios techmactilij ya nijín
tequit tenica nitamachtijtinemij.

Dios quimactilij Pablo nijín tequit

12 Huan nicueyitasojcamachilía Totecotzin Jesu-
cristo porín Yejuatzin nechmacac in chicahualis
para notequiu. Huan Yejuatzin yec tacuauta-
matic nohuan que nejua nihuelis nicchihuas nijín

tequit. Huan no nictasojcamachilía que Yejuatzin
nechtalij ya queme niitatitanil.
13 Huan Yejuatzin nechtequimacac masqui ne-
jua nicmohuispoloaya Jesucristo huan no masqui
nejua nictajyohuiltiaya huan niquihuijuicaltiaya
Yejuatzin. Pero Totajtzin Dios nechyolicnelij
porín ayamo niyectaneltocaya in Tajtoltzin de
Dios huan nochi nijín nicchiutinemía sayó de mi-
jmiquiloyot san.
14 Ica ya nojón Totecotzin nechueyipanicnelij
huan nechtacuautamatiltij huan nechtasojtac.
Huan nochi nijín mochihuac ijcón porín
nipoutinemi ihuan Cristo Jesús.
15 Huan nijín Tajtoltzin ten nimitziliti, yejua
yec melahuactzin. Huan nijín monequi ma nochi
talticpacuani quineltocacan: Cristo Jesús huala
nican talticpac para quinmaquixtiquiu in tagayot
ten tajtacolejque. Pero nejua in cachi nihueyitaj-
tacole nicatca.
16 Pero nechyolicnelij Totajtzin Dios porín Jesús
quinequía quinextis nopan iteicnelilis. Porín Yeju-
atzin ica iteicnelilis nechyolicaxicohuilijtihuala
notachihualisuan ten cualcuitoya tajtacol. Huan
in Totecotzin nechtapojpoluij de nochi notajta-
coluan masqui nejua nicatca cachi nihueyitaj-
tacole. Huan no in Totecotzin quinequic quin-
nextilis iteicnelilis para ne naquen taneltocasque
oc ma yejuan no ma quipiacan ne yec nemilis
nachipa.
17 Ica ya nojón ma ticmohuistilican huan ma tic-
ueyipancualnextican in Totayecancau porín Yeju-
atzin mohueyipanmasoutoc ica ichicahualis sen
nachipa. Yejuatzin nachipa yoltinemis huan amo

aquen huelis quitas. Huan sayó Yejuatzin in hueyi
Tamatque huan amo teyi ocsé oc. Amén.
18 Huan tejua Timoteo, notasojconetzin, nim-
itztequimactía ijcuín: Xicchiutinemi ica nochi
moyolo huan ica hueyi tacuautamatilis nochi ten
nimitzilijtoc. Huan xiquelnamiqui san nochi ne
tanahuatilme ten mitzilijteuque ne achtopa ya
ne tocnihuan ica itencopaca ne tocaytzin den To-
tajtzin Dios. Huan xiyó xictacamatiu nochi ne
tanahuatilme ijcón queme in soldado quichiu-
tinemi ica ne yolchicahualis nochi ten quinaj-
nahuatilijque.
19 Huan xiquielnamiqui san que sequin taca
quixtopeuque ya in chipaucanemilis huan ne
tacuautamatilis ihuan Cristo. Huan nojonques
ixpoliuque ya ijcón queme se barco ixpolihui cuac
pancalaqui tech in at.
20 Huan ijcón inpan mochihuac ne omen tanel-
tocani ten monotza Himeneo huan ne Alejandro.
Yejuan quisecocauque nintacuautamatilis ihuan
Cristo. Ica ya nojón yejuan niquinmactilij ya
imaco in amocuali Satanás, huan para ma yejuan
ma moyecajsicamatilican ten melau huan amo
ocsepa quihuijuicaltijtinemisque itocaytzin de To-
tajtzin Dios.

2

Pablo quinnextilij in taneltocani de Efeso quenín motatatautilisque ihuan Dios

1 Huan achtopa de nochi, nejua ni Pablo
namechnejmachtía xicchihuacan ijcuín:
Ximotatatautilican huan ximotatajtanilican huan

ximoteixpantican huan ximotasojcamachilican
ihuan Totajtzin Dios ica por nochi in talticpacuani.
2 Huan no ximotatatautilican ica por neques
reyes ten taquitzquijtocque nican talticpac, huan
no ica por nochin neques tequihuani de nican
talticpac para ijcón tejuan no tiyolseucanemisque
huan tiyecyetinemisque ica yolsehuilis huan para
ijcón no tictacamatinemisque Dios huan huelis
tichipaucanemisque.
3 Huan nijín yec nemilis, yejua ya ne ten cualtzin
huan quiyolpactía Totajtzin Dios ten Totemaquix-
tijcau.
4 Porín Totajtzin Dios Yejuatzin quimonequiltía
que nochi in talticpacuani ma maquisacan de
nintajtacoluan para ma ijcón cajsicamatiquij in
melahuac Tajtoltzin de Dios.
5 Porín sayó ongac se san Dios huan no sayó
ongac se san in Tetajtohuijque naquen quintajto-
huía in talticpacuani iixpantzinco Totajtzin Dios.
Huan ne Tetajtohuijque Yejuatzin in Jesucristo ten
mochihuaco tagat.
6 Huan ijcón in Totecotzin Jesucristo motemac-
tij ma quimictican para quixtahuas ipatiu den
totajtacoluan. Huan ijcón Yejuatzin quinmacac
ne nemaquixtilis nochi ne talticpacuani. Huan
in Totajtzin Dios techonmonextilij nijín tanextilil-
isme de ne nemaquixtilis cuac Yejuatzin ijcón qui-
monequiltij.
7 Ica ya nojón nejua nechijitac Totajtzin Dios
huan nechpohuac queme niitanojnotzcau huan
niitatitanil. Huan no Dios nechpohuac que nita-
machtijque para ma ijcón nejua niquinnextili in
taca den amo pohuij queme judíos, ma niquin-

nextili den tacuautamatilis huan den melahuac
Tajtoltzin de Dios. Nitajtoa ica nochi ten melau
porín nipoutoc ihuan Cristo ijcón queme name-
juan, huan amo namechyoluilía san.

8 Huan nejua ni Pablo nicnequi que
nohuiyampa ximotatatautilican nochi namejuan
den nantaneltocani. Huan cuac namejuan
nanmomaajocuisque ica ne netatatautilis,
ijcuacón no monequi ma hualeuto tech
namoyolchipahualis. Huan ma amo
xiyolcualantinemican, huan ma amo no
xitetajtoltehuijtinemican.

9 Huan nejua ni Pablo no nicnequi que in si-
huame taneltocani ma motaquentican ica taix-
ejecolis san ten cuali san. Huan ma amo sayó
ica intaquenuan ma mohueyinectinemican. Ta,
cuac motaquentijtinemisque, ijcuacón ma cuali
cuatamatinemican. Huan cuac mocuaxiluisque,
ijcuacón ma amo semi quitelpanoltican. Huan
cuac motalilisque oro huan ne tetzitzin ten semi
patío ten quilíaj perlas, ijcuacón ma amo sayó
ica mohueyimatinemican. Huan nión no ma mo-
taquentican ca ne taquemit ten semi patío para
ma sayó ica quinnexicolijtinemican in tagayot.

10 Huan nejua namechilía que se sihuat amo ica
itaquen san ma mocualnexti. Ta, se sihuat ma
mocualnexti ica ne ichipaucanemilis huan itata-
camatilis. Huan in sihuame ma quitacamatinem-
ican in Tajtoltzin de Dios ijcón queme quinamiqui
neques ten motemactijque ya imacotzinco Dios.

11 Huan ijcón in sihuatzitzin monequi
caquisque in tamachtilis den Tajtoltzin de Dios
ica ne tamatcayetolis, huan no ma motemactican

ya ihuan Dios para quitacamatisque.
12 Huan amo niquintacahuilía in sihuame ma
tamachtican ica in Tajtoltzin de Dios campa
mosentilijtinemij in taneltocani. Huan amo no
niquintacahuilía in sihuame ma quinyecanacan
in taca. Ta, yejuan in sihuame monequi ma tamat-
canemican huan ma tatacamatican.
13 Huan ijcón namechnahuatía porín Totajtzin
Dios quichijchihuac achtopa in Adán huan
satepan quichihuac in Eva.
14 Porín xicmatican que amo yejua in Adán ten
motecahuilij ma quicajcayahuac in amocuali. Ta,
in amocuali Satanás quicajcayahuac yejua in si-
huat. Huan ica por ne tacajcayahualis in sihuat
motajtacolmacac.
15 Huan in sihuame taneltocani quinnextili-
jtinemisque acsame que yejuan maquisque ya de
nintajtacoluan ica por nintequiu de quiniscaltíaj
ninconehuan. Huan in sihuame taneltocani ma
tacuautamatiyacan itech Cristo huan ma tetasoj-
tatiyacan huan ma chipaucanentinemican ica ne
cuali taixejecolisme de Dios.

3

In tocniu tayecanque ten quilía obispo

1 Nijín tajtol ten namechiliti, yejua nijín tame-
lautoc. Porín tacán acsá tocniu quinequi mochi-
huas queme tayecanque obispo para quinyecan-
tiyás in ocsequin taneltocani, como ijcón quine-
milía, nojón semi cuali tequit.
2 Ica ya nojón ne tayecanque obispo ten tayecan-
tinemi ihuan in taneltocani, yejua ne monequi

ma chipaucanemi para ma amo aquen quiyol-
nemilijtiu que tajtacole ne tayecanque. Huan
ne tayecanque obispo ma quipía sayó se sihuat
san, huan ma yec yolmelaucanemi san, huan
ma cuatamatcanemi san, huan ma yec yolma-
jsitinemi. Huan ne tayecanque monequi ma
nachipa quipía tanejnequilis de quinselis aquen
yesqui hualas quicalpanoquihue. Huan no ne
tayecanque obispo ma quipixto se huelilis para
quenín tamachtis ica in Tajtoltzin de Dios.

3 Huan no ne tayecanque obispo ma amo mo-
calaquitinemi tech in tahuanalis; ma amo yol-
cualancaelihuisti. Ta, ma yolyemancanemi; huan
ma amo motajtoltehuijtinemi; huan ma amo sayó
quinectinemi tomin san. Ta, ne tayecanque
obispo, yejua ne monequi ma teicnelijtinemi,
huan ma quinyolsehuijtinemi ocsequin tagayot,
huan ma amo xijxicuinnectinemi san ca tomin.

4 Huan ijcón in tayecanque obispo monequi
quinyecyecanas ca cuali ichancahuan; huan no
ipiluan monequi ma motecahuilican ma quinye-
cana nintat huan ma quimohuiscapiacan nintat.

5 Porín in tayecanque como amo hueli quinyec-
cuica nichancahuan, ¿quenín huelis quinyecan-
tiyás in taneltocani ten pohuij ihuan Totajtzin
Dios? Pues amo huelis.

6 Huan ne naquen yequin yancuicataneltoca
itech Cristo, yejua ne ma amo quitalican queme
tayecanque obispo. Porín tajcón quitalíaj queme
tayecanque, ijcón ne tagat semi mohueyinequis
san, huan ijcón ica imohueyinequilis Dios qui-
tatzacuiltis, ijcón queme Dios quitatzacuiltij ya in
amocuali Satanás cuac yejua mohueyinequic.

7 Huan no ne tayecanque monequi ma quipix-
tinemi se cuali chipaucanemilis intzalan neques
ten ayamo taneltocaj para ma yejuan ma quimo-
huiscapohuacan ne tayecanque. Porín como in
tayecanque amo chipaucanentinemi intzalan in
tagayot, ijcón ne tagayot quitejtenehuasque san
huan ijcón cachi niman huetzitiu imaco in Sa-
tanás.

In tocnihuan tapalehuiani ten quinilíaj diáconos

8 Huan no ijcón ne tapalehuiani ten quinilíaj
diáconos, monequi ma yec cuatamatcanemican,
huan monequi ma amo no tajtolerojtitinemican
san ica intajtoluan san. Huan ma amo no mohuin-
tijtinemican huan ma amo no sayó quinectinemi-
can tomin san.
9 Ta, ne tapalehuiani monequi ma cuali cajsica-
matiyacan ne ichtacatamachtilis de Tajtoltzin de
Dios ten Yejuatzin techtaminextilij ya. Huan no
monequi ma in tapalehuiani ma tatacamatiyacan
ijcón queme Dios quinyolnojnotztiu.
10 Huan nijín tapalehuiani monequi achto ma
se quinitztinemi cox melau yejuan chipaucanemij
ya. Huan como melau amo mopolojtinemij oc
den Tajtoltzin de Dios, ijcuacón huelis ya tiquin-
pohuasque queme tapalehuiani diáconos.
11 Huan no ijcón ne sihuame taneltocani ten
quinilíaj diáconisas, no ijcón yejuan monequi
ma yec cuatamatcanemican. Huan ma amo
sayó tahuijuicaltijtinemican san ihuan acsame,
huan ma amo no elihuistitinemican san.
Ta, nijín tapalehuiani diáconisas monequi
quiyecchiutiyasque nochi nintachihualisuan
ica nejmach san.

12 Huan ne tapalehuiani diáconos monequi ma
quipiacan sejsé ninsihuau san. Huan ijcón no
monequi ma quinyeccuicaj ca cuali inchanc-
ahuan huan inpiluan.
13 Porín ne tapalehuiani cuac yejuan quichiu-
tinemij ya ca cuali nintequihuan, ijcuacón yejuan
quiselíaj hueyi mohuisyot intzalan in tagayot,
huan no cachi oc quiselíaj ne yolchicahualis.
Huan ijcón yejuan cachi yec tacuautamatij para
quitenextíaj in Tajtoltzin de Cristo Jesús.

Ne ichtacatamachilisme ten Dios technextilij ya

14-15 Huan nimitzilía tejua, Timoteo, nejua nic-
nequi niyás para nimitzitatiu. Huan masqui
nimitzilía que niyás, pero ipa nimitzijcuilohuilía
nijín tajtolme para ica hueli ticmatiyás quenín
tiquinyecantiyás in taneltocani. Huan nijín tanel-
tocani senpohuij ihuan Totajtzin Dios ten nachipa
yoltica. Huan yejuan in taneltocani quiyecpix-
tinemij huan quiteyecmatiltinemij in Tajtoltzin de
Dios. Huan ijcón queme in calicxime quimama-
jtoc in cali, no ijcón tejuan titaneltocani ticajoc-
tocque in Tajtoltzin de Dios huan titenextilijtine-
mij.
16 Huan amo huelis oc se quitepotztocas cachi oc
in Tajtoltzin de Dios ten ne achtopa motaatijtoya
ya, porín yejua ya ne huala monextilijtzinoco ya.
Huan in Tajtoltzin de Dios yejua nijín:

Dios mochihuaco nican talticpac queme se tagat.
Huan in Yecticatzin Espíritu Yejuatzin
quiyectenextij que in Cristo amo tajtacole.
Huan in ángeles taquehualme de Dios quitacque in
Cristo.

In taneltocani quitetapohuijque de Cristo nohuiyampa masqui campa amo judíos catca.
Miacque talticpacuani tacuautamatque ihuan Cristo.
Huan in Cristo yajqui nepa eluiyactzinco campa ihuelilispan.

4

Pablo technejmachtía de neques ten moxexelosque den tacuautamatilis ihuan Dios

1 Huan in Yecticatzin Espíritu yec melahuac techilía que cuac ne tacuitapan tonalme den tamilis ya, ijcuacón sequin taneltocani mosecocahuasque de in tacuautamatilis ihuan ne Cristo. Huan ijcón yejuan quintoctilisque ne tamachtiani ten teyolcajcayahuaj ica ne tanextililisme den hualeutoc imaco ne amocuali Satanás.
2 Huan ijcón ne taneltocani, yejuan quincaquilisque ne tamachtiani tacajcayahuani ten sayó tajtolerojtijtinemisque. Huan masqui ne tamachtiani Dios quinyolnojnotztiu, pero amo quitacamatisque. Huan hasta amo no quimachilíaj que cox Dios quinyolnojnotztoc oc.
3 Huan nijín tamachtiani no tatacahualtíaj que ma amo monamictican acsame, huan no quintacahualtíaj que ma amo quicuacan sequin tacualis, masqui ipa in Totajtzin Dios quitalij ya ma se quicuas. Huan Totajtzin Dios quimonequiltía ma tictasojcamachilijtiyacan cuac tensá timocualtíaj, porín tejuan titaneltocani, huan porín tejuan tiquixmatij ya in melahuac Tajtoltzin de Dios.

4 Huan ijcón nochi ten ongac tacualis ten
Dios quichihuac, yejua ne nochi cuali para se
quicuas. Ica ya nojón ma amo tiquixtopehuacan
teyi tacualis. Ta, ma ticselican, huan de ompa ma
tictasojcamachilican Totajtzin Dios.
5 Huan ijcón ma ticchiutiyacan porín in Taj-
toltzin de Dios ihuan tonetatatautilis, yejua ne
quichihualtía chipahuac ya ten yesqui tacualis
ixpantzinco Dios.

Pablo tajtoa de se cuali taquehual de Jesucristo

6 Huan como tejua Timoteo, tiquinnextilía in
tocnihuan taneltocani nijín notajtoluan, ijcón
tejua timochiutiu se cuali taquehual de Jesucristo.
Huan como tejua tiquinmachtijtiu in taneltocani
de Tajtoltzin de Dios, ijcuacón timoyolmajxitijtiu
tejua san ica ne Tajtoltzin ten cualcui tacuauta-
matilis. Huan in Tajtoltzin de Dios ma cachi oc
mitznextilijtiu ijcón queme mitznextilijtihuala ya.
7 Xisecocahua ne tetapohuilis san den nanita-
jme ten nencajti san huan ten sayó tecuatapololti-
jtinemi san. Ta, sayó ximomachtijtinemi quenío
tictacamatiyás Totajtzin Dios.
8 Techpalehuía tensá cuac ticmachtía que tota-
cayo ma molini huan ma techtacamati ica cuali
ijcón queme tejuan ticnequij. Pero cachi oc
techpalehuía cuac ticmachtijtiyohue toyolojuan
quenín para tictacamatisque Totajtzin Dios. Porín
ne tatacamatilis iixpantzinco Totecotzin, yejua ne
techpalehuía axcan tech nijín tonemilis, huan no
techpalehuía tech tonemilis ten hualas oc.

9 Huan nijín notanahuatil, yejua ya cachi tamelautoc. Ica ya nojón monequi que in taneltocani ma quiyecneltocacan.
10 Huan tejuan timotequitiltíaj por nijín tetapohuilis den Tajtoltzin de Dios. Ica ya nojón tiquijyohuíaj cuac techmohuispolojtinemij, porín tejuan titacuautamatij sayó tech ne Dios ten yoltica. Huan Yejuatzin ne in Temaquixtijque de nochi in talticpacuani, quijtosnequi que Dios quinmaquixtis ne naquen ten yec tacuautamatij ihuantzin.

11 Nimitzilía, tejua Timoteo, que nijín notajtoluan xiquinnahuatilijtiu huan no xiquinmachtijtiu nochi in taneltocani.
12 Amo ximotecahuili que ma senme mitzmohuispolocan porín quitasque que tejua titelpoch oc. Ta, tejua nicnequi que xiyecchipaucanemi para ma no ijcón chipaucanemican no in ocsequin taneltocani ijcón queme tejua tichipaucanemi. Xiquinnextili in taneltocani ne yec chipaucanemilis ica motajtolis ten ticpixtoc ya, huan ica motatacamatilis, huan ica motetasojtalis, huan ica moteicnelilis huan ica motacuautamatilis huan ica nochi moyolchipahualis.
13 Ximotequitilti ijcón hasta in tonal cuac nejua niajsis. Huan xiquinleerohuilij in tocnihuan senteixteno in Tajtoltzin de Dios; huan xiquinyojyolmajxitijtiu huan xiquinmachtijtiu in tocnihuan taneltocani.
14 Huan amo xicsecocahua in huelilis ten Dios mitzmactilij ya. Xiquelnamiqui san que Dios mitzmactilij ya ne huelilis ne tonal cuac in huehuentzitzin taneltocani mitzcuatalilijque ninmahuan. Huan ijcón yejuan quichiuque porín Dios quin-

mactilij in tanahuatil ma ijcón quichihuacan.
15 Huan tejua, Timoteo, xicsentoca xicchiutinemi nijín tanahuatilme. Xicsencui ximomachtijtiu nijín tamachtilme para ma quitacan in taneltocani que motacuautamatilis cachi momajxitijtiu.
16 Huan no nimitzilía que xicyecpixtinemi moyolo para ma amo timotajtacolmacas. Xictacamati de motanextililisuan tenica tejua titamachtijtinemi para ma amo tiquinyolcajcayahuas in tocnihuan. Huan xicsentoca xicchiutiu nochi ten nimitzilía. Porín como ticchihuati nijín ten nimitznajnahuatijtoc, ijcón timomaquixtis tejua huan no tiquinmaquixtis nochi naquen mitzcaquilijtinemisque.

5

Pablo quilía Timoteo de quenín monequi mohuicas ihuan in taneltocani

1 Huan no nimitzilía, tejua Timoteo, que amo se taneltocque huehuentzin xiquixajua. Ta, xicyolmajxiti ijcón queme yesquía timonojnotztoc ihuan motat. Huan no xiquinyecyolmajxiti in taneltocani telpocame, ijcón queme yesquía timonojnotztosquía ihuan mocnihuan taca.
2 Huan no xiquinyecyolmajxiti in taneltocani sihuame den cachi xihuejque ya, ijcón queme yesquía timonojnotztosquía ihuan monantzin. Huan no ijcón xiquinyecyolmajxiti ica ne yolchipahualis in taneltocani ichpocame, ijcón queme yesquía timonojnotztosquía ihuan mocnihuan sihuame.

3 Huan no nimitzilía que xiquinmohuiscapo-
hua huan xiquinpalehuijtiu in sihuacahualme
neques ten melau amo teyi quipía tenica moix-
panoltisque.
4 Pero tacán ne sihuacahual quipía oc ipiluan
oso ixuihuan, yejuan nojonques monequi ma
momachtijtiyacan ten Dios quimonequiltía, huan
ma quinpalehuican nintatuan tenica quipiasque
yejuan. Huan nijín tatacamatilis yejua ya cachi
cuali huan quiyolpactía Totajtzin Dios.
5 Huan ne sihuame ten melau sihuacahualme
huan melau ninselti mocauque ya, yejuan nojon-
ques ma tacuautamatican sayó ihuan Totajtzin
Dios, huan ma moteixpantican ihuan Totajtzin
Dios ica ne tatatautilis yohualitonal.
6 Huan ne sihuacahualme ten sayó quichiutine-
mij ijcón queme yejuan quinejnequij san, yejuan
nojonques miccanentinemij ya tech in tajtacol
masqui yoltinemij oc.
7 Huan nimitzilía que nijín notajtoluan xiquin-
najnahuatili nochi in taneltocani para ma ijcón
amo aquen huelis acsá ma quinteteluilijtinemi ica
tajtacol in taneltocani.
8 Porín no xicmati que acsá taneltocacque
ten amo quinixpanoltijtiu ichancahuan oso
iparientes, yejua ne quisecocahuac ya ne
tacuautamatilis den hualeutoc de Dios. Huan
cachi oc yejua quimajpehuasquía in Tajtoltzin
de Dios, como amo quinixpanoltijtiu ne
ichancahuan. Huan ne naquen ijcón quichihuas,
yejua ne cachi oc amo quipía teicnelilis, huan
nentinemi oc ijcón queme neques ten amo
taneltocani.

9 Huan no nimitzilía, tejua Timoteo, xiquintocayijcuilo tech se amat nochi in sihuacahualme. Pero xiquintocayijcuilo yejuan san den cachi xihuejque ya ten quipíaj ejeyipoal xihuit ya para ajco. Pero no xiquintocayijcuilo sayó yejuan san ne sihuacahualme ten quipiacque sayó sejsé ninyoquichuan.

10 Huan no xiquintocayijcuilo sayó ne sihuacahualme ten moixmatij que chipaucanemíaj huan que quichiutinemíaj cuali tatacamatilis queme nijinques: de quiniscaltía iconehuan tech in chipaucanemilis. Huan cuali tatacamatilis se quichihua cuac se quipía tanejnequilis den quiselía aquen yesqui icalpanojcahuan. Huan no cuali tatacamatilis se quichihua cuac se quinpalehuía in tocnihuan taneltocani pero amo ica ne mohueyinecayot. Huan no cuali tatacamatilis se quichihuas cuac se motequitiltía para naquen tajyohuía. Huan no cuali tatacamatilis se quichihuas cuac se quichiutiu sayó ten chipahuac.

11 Pero amo xiquintocayijcuilo neques sihuacahualme ten ayamo quipíaj eyipoal xihuit. Porín yejuan mismos ica por nintanejnequilis mosecocahuasque de Cristo. Huan ijcón sayó quinequij ocsepa monamictisque.

12 Huan como mosecocahuaj de ne tatacamatilis de Cristo, ijcuacón motajtacolmacaj. Huan cuac ocsepa quinemilíaj monamictisque, ijcuacón amo huelis oc tequitisque para Cristo ijcón queme motencaucaj ya.

13 Porín como ijcón quichihuaj ne sihuacahualme, ijcuacón sayó ay tecalpanotinemij san huan ijcón mochihuaquij tatzihuini.

Huan amo sayó mochihuaquij tatzihuini
san. Ta, no mochihuaquij tajtoleros huan
motencalaquijtinemij campa amo intequiu; huan
tajtojtinemij san ica ten amo cuali.
14 Ica ya nojón nejua nicnequi que in sihuac-
ahualme ten ayamo semi xihuejque monequi ma
ocsepa monamictican huan ma quiniscaltican in-
conehuan. Huan no nicnequi que melau ma
poutocan queme tesihuau de se cali. Huan ma
amo teyi quichiutinemij ten amo cuali, para ma
amo huelis acsame techteteluilijtinemisque ica
tensá tajtacol.
15 Porín nimitzilía que ocsequin sihuacahualme
melau mosecocauque ya de Cristo, huan axcan
cachi quitoctilijtocque in amocuali Satanás.
16 Huan no nimitzilía que tacán acsá se tanel-
tocque tagat oso se sihuat quinpía ne ichanc-
ahuan sequi sihuacahualme, yejua ne monequi
ma quinixpanoltijtiu ne sihuacahualme para ma
amo sayó yejuan in taneltocani den templo ma
quinpalehuijtocan san. Porín tacán ijcón quichi-
huaj, ijcuacón in taneltocani de templo cachi
huelis quinpalehuisque ne sihuacahualme ten
melau amo quipíaj aquen quinixpanoltisque.
17 Huan no nimitzilía que in tiopanuehuentz-
itzin ten quinyecantiyohue ca cuali in tocnihuan
taneltocani, namejuan monequi xiquinmactili-
can ne huehuentzitzin ajsitoc nintaxtahuil ome
achichi queme quitanij. Huan ne naquen ay
tanojnotztinemij huan tamachtijtinemij ica in Taj-
toltzin de Dios, yejuan nojonques cachi monequi
ma quiselican ajsitoc nintaxtahuil.
18 Huan in Tajtoltzin de Dios techilía ijcuín:

“Huan cuac ticnequij in cuacuohue ma quitzojtzonicsa in trigo, ijcuacón amo xictenpiqui ica tensá; porín como tequititoc ne cuacuohue, no monequi ma tacua”. Huan no in Tajtoltzin de Dios techilía ijcuín: “Ijcón queme quimonequiltía Totajtzin Dios, ne tagat ten tequiti, ma quiseli in taxtahuil ajsitoc”.

19 Huan no nimitzilía, tejua Timoteo, que amo xiquinyecaquili acsame tacán quiteluilíaj se huehuentzin den tayecanque, como amo ixnesiqui ome oso eyi testigos.

20 Huan no nimitzilía que tacán senme den taneltocani quisentocaj motajtacolmacatiyasque, ijcuacón tejua, Timoteo, monequi xiquintacahualti den nintajtacol senteixpan den ocsequin tocnihuan tacaquini para ma no moyolmoutican in taneltocani para ma amo no motajtacolmacacan.

21 Tejua Timoteo, nimitzcahuilía nijín tequit ica in chicahualis den Totajtzin Dios huan ica in chicahualis den Totecotzin Jesucristo huan ica in chicahualis in ángeles taquehualme den ne itajitaluan de Dios, porín yejuan mitzitztocque. Ica ya nojón nimitznahuatilía que xicsentoca xictacamatiu nijín tanahuatilme huan amo xiquinchichicotasojta in tocnihuan taneltocani. Huan amo no xiquinyolicneli sayó neques ten mohuan moyoltasojtatinemij san.

22 Huan no nimitzilía que amo niman ca ijsiucayot xictali se tocniu taneltocacque queme se tiopanhuehuentzin. Porín como ticpohuas queme se tiopanhuehuentzin ca ijsiucayot huan amo ticmati toni tajtacol cualcuitihuitz ne tagat,

ijcuacón tejua no timotajtacolmacas ica por ne itajtacol ten cualcuitihuitz de ne tagat ten tictalij queme tiopanhuehuentzin. Huan no nimitzilía ximoyecpixtinemi ica ne yolchipahualis.

23 Huan tejua Timoteo, nimitzilía ijcuín: Como timococojtinemi de mopox tataman de cocolisti, ijcuacón amo xitayi at san. Ta, cachi cuali xitayi tzictzin vino.

24 Huan no nimitzilía que achtopa que ticchihuas cuali ximotachili cuac ticnequi ticpohuas queme tiopanhuehuentzitzin porín sequi taca monextijtiu senteixteno nitajtacoluan achtopa que Dios quinixcomacas huan quintelchihuas. Pero sequin taca amo niman motenextijtiu nintajtacoluan como amo hasta cuac Dios quinixcomacas huan quintatzacuiltis.

25 Huan xicmati que no ijcón motenextijtiu ne cuali tatacamatilis den sequin taneltocani. Huan xicmati que ongac ocsequin taneltocani ten quichiutinemij ten cuali pero ne tatacamatilis ten quichiutinemi, yejua ne amo monextitijtinemis senteixteno. Ta, hasta satepan quipía que monextis.

6

1 Huan no nimitzilía de que ne taca taneltocani den taquehualme tacohualme, yejuan monequi ma quinpiacan míac mohuisyot ihuan ninpatrones. Porín como amo quipíaj mohuisyot para ninpatrones, ijcón yejuan quihuijuicaltíaj in chicahualis den tocaytzin den Totajtzin Dios huan no yejuan quitejtenehuaj totanextililisuan.

2 Huan ne taca taneltocani ten taquehualme
tacohualme, como yejuan quipíaj ninpatrónes ten
no taneltocani, ma amo quiyolnemilican que amo
monequi quinpiasque mohuisyot ihuan ne nin-
patrones porín ninpatrones no yejuan taneltocani. Ta, yejuan taquehualme tacohualme monequi cachi oc ma quintequitilican ne patrones taneltocani porín ne patrones taneltocani huan sentasojme ya huan quiselisque ne yec tequit den taneltocani tacohualme. Huan nochi nijín ten nimitzilía monequi xiquinmachtijtinemi huan xiquinnojnotztinemi in taneltocani.

Ne tacuautamatilis ihuan Cristo huan ne yolsehuilis

3 Huan no nimitzilía, tejua Timoteo, xictali
cuidado de ne tamachtiani ten ay tanextilijtinemij
ica semi taman tamachtilis ten amo quisenijtoa
queme ne tamachtilis ten hualeutoc tech ne yec
tajtolme de Totecotzin Jesucristo. Porín ne nintacajcayahualis amo tzineutoc itech ne tamachtilis
ten cualcui ne yec chipaucanemilis.
4 Huan neques taca ten tacajcayautinemij
ica nintanextililisuan, yejuan nojonques
mohueyinectinemij san huan hasta amo no teyi
quimatij. Huan ne tacajcayahuani mococoaj
de nintamachilis huan mocuatapololtijque
ya porín cuelitztocque ne tajtoltehuilis san
de nencajtic san, huan no cuelitztocque
motatajtoltehuijtinemisque san. Huan ica nijín
ne tajtoltehuilis hualehua ne nexijcolot huan ne
teteluililis huan ya ne tahuijuicaltilis huan ya ne
tahuelitalis.

5 Huan no ica nijín ne tajtoltehuilis hualehua
ne cualanyot se huan ocsé tagat. Huan nijín taca
tacajcayahuani, yejuan nojonques nintanemililis
cuecueptoc san. Ica ya nojón amo huelis yec tane-
milisque ica ten cuali huan hasta nión no quix-
matij in Tajtoltzin de Dios ten melahuac. Huan
yejuan nojonques quiyolnemilíaj que se tamachti-
jtinemi ica in Tajtoltzin de Dios que xa yejua ica se
mohueyiixpanoltía. Huan cuac tiquitas que ijcón
mochiutoc ya, ijcuacón ximosecocahua de yejuan.
6 Nojón hueyi melau que ica tochipaucatanel-
tocalis mochihuaquiu queme yesquía se hueyi ri-
cojyot. Pero ijcón mochihuas sayó inpan yejuan
neques ten yolpactocque tenica Dios quinmactilía
para moixpanoltijtiyohue.
7 Porín xicmati que cuac tiyolicoj nican taltic-
pac, ijcuacón ne tonal amo teyi ticualicque. Huan
no ijcón cuac timomiquilisque, ijcuacón amo no
teyi huelis tiquixtijtehuasque.
8 Tajcón ticpíaj ya totacualisuan huan totaquen-
uan, ijcuacón ma tiyolpactiyacan ya ica ten ticpíaj
ya.
9 Huan nochi naquen quinejnequij cachi oc
moricojtilisque, yejuan nojonques amo quimatij
queniu quitequitiltijtiyasque ninricojyo. Ica ya
nojón yejuan niman motajtacolmacaj porín ay
quichiutinemij tensá den yejuan intanejnequilis
san de ne mijmiquiloyot san. Huan no ay quichiu-
tinemij tensá tenica quijtacojtinemij nintacuau-
tamatilis. Ica ya nojón yejuan no quinijtaco-
jtinemij san den nintacuautamatilis den ocsequin
taca huan no quintopeutiyohue ocsequin taca ne
campa ixpolihuilis.

10 Cuac acsá quinequi sayó moaxcatilis míac
ricojyot, ijcuacón xicmati que itanejnequilis de
tomin quichihua ma onca míac tataman ten amo
cuali tachihualisme. Huan melau ijcón mochi-
huac que sequin taneltocani moixtanectiayaj ica
míac ricojyot. Ica ya nojón sequin quipolo-
jque nintacuautamatilis huan motajyohuilticoj
ica míac tataman ohuijcayome.

Ximoyolchijchicahua ica motacuautamatilis para ma amo mitztanili in ohuijcayot

11 Pero tejua Timoteo, titequitique de Dios, nim-
itzilía ximocholoiti de nijín tajtacolme ten nim-
itzilijtoc ya. Huan nicnequi que tejua xicsentoca
tech in chipaucanemilis. Huan no xicsentoca xic-
mohuistilijtiu Dios huan no xicyectacuautamatiu
ihuan Cristo; huan no xiteyoltasojtatiu. Huan no
xiquinijyohuijtiu nochi in tajyohuilisme pero ica
ne yolyemanalis.
12 Huan ijcón queme in soldado motehuijtinemi
ica nochi nichicahualis, no ijcón tejua ica nochi
motalnamiquilis xicchiutinemi in tequit de Dios
de xiquintaneltoctijtinemi acsame ihuan Cristo.
Huan ximoyecaxcatili de ne nemilis ten amo que-
man tamis, porín yejica ya Dios mitznotzac que
xicpiati. Huan ixnesic ya motacuautamatilis cuac
tictenextilijtinemic ya ninixpan miacque aquen
mitzcaquilijtinenque ya.
13 Huan axcan nimitznojnotztoc iixpantzinco
Totajtzin Dios ten quichiutica nochi ten ongac.
Huan no nimitznojnotztoc iixpantzinco Jesucristo
ne ten quitenextilijtinemic de que Yejuatzin
Cristo Temaquixtijque. Huan no Yejuatzin

quitetapohuito de Totajtzin Dios hasta inahuac in
tayecanque Poncio Pilato.
14 Huan nimitznahuatilía que xicyectaca-
matinemi nochi ten nimitzilía. Huan no
nimitzilía que amo xicsecocahua nión se tajtol
de nimitzilía, para ma ijcón amo aquen huelis
mitzpajpantijtiyacan ica tajtacol. Huan no ijcón
nimitzilía, xicsentoca xitacuautamatiu hasta in
tonal cuac mohualuicas in Totecotzin Jesucristo.
15 Huan cuac ejcos ya in tonal ten Dios quitalij,
ijcuacón Jesucristo mohualuicas nican talticpac.
Huan Totajtzin Dios, sayó Yejuatzin quipía
nochi in chicahualisme; huan sayó Yejuatzin
techtatiochihuilía; huan sayó Yejuatzin in hueyi
Tayecancatzin inpan nochi tayecanani. Huan no
sayó Yejuatzin in Hueyichiucatzin inpan nochi in
tequihuani.
16 Huan sayó Yejuatzin ten amo queman miqui.
Huan no sayó Yejuatzin yetica campa tatanesyan
campa amo aquen huelis motoquis. Huan Yeju-
atzin amo aquen acsame queman quitacque nión
no huelis quitasque oc ica ne inixtololohuan
san. Huan sayó Yejuatzin ma ticmohuistilijtiya-
can porín sayó Yejuatzin nachipa quipixtinemi in
chicaucahuelilis. Ma ijcón mochihua. Amén.
17 Huan no nimitzilía, tejua Timoteo, xiquinye-
quili nochi ne taneltocani ricojme nican taltic-
pac que ma amo mohueyinectinemican; huan no
xiquinili sayó ma amo motachicahuilican tech
ninricojyo, porín nochi ne ninricojyo huelis taj-
tamis san. Ta, cachi cuali tejua xiquinyequili que
ma quitalican nintacuautamatilis sayó tech in To-
tajtzin Dios, porín Yejuatzin nachipa yoltica huan

Yejuatzin no technencajtatiochihuilía san ica de míac tataman para ma ijcón timoyolpactijtiyacan ica nojón tatiochihualisme de Dios.

18 Huan no nimitzilía que xiquinili ne taneltocani ricojme que ma quichihuacan nochi ten cuali san, pero ma moricojtilitiyacan sayó ica ne cuali tatacamatilis. Huan no xiquinili yejuan que nachipa ma teyolicnelijtiyacan huan ma tapalehuijtiyacan ica ne tomin ten quipíaj ya.

19 Huan nojón ricojme como ijcón quichiutinemisque, yejuan nojonques se tonal moaxcatilijtihue ne ricojyot ten melau cualtías nachipa. Huan ne ricojyot de cuali tachihualisme, yejua ne cualcui yolchicahualis para ne tonal cuac tiyetinemisque iixpantzinco Totecotzin Jesucristo. Huan ica nijín tachihualisme ten ticchiutiyasque, tejuan timoaxcatilisque ne ten melau nemilis ten amo queman tamis.

Tanejmachtilis tenica tamis nijín amatzin

20 Huan no nimitzilía, tejua Timoteo, xictacamatiu nochi nijín tanahuatilme ten nimitzcahuilijtehuac ya. Ximosecocahua den ne tetapohuilis tenica in tamachtiani sayó mohuelitztinemij porín nochi nojón nencajtic san. Huan no ximosecocahua de ne tatajtoltehuilis ten no monejnehuilía queme in yec tamachilis pero sayó tecajcayautinemij san.

21 Huan melau sequin tamachtiani quipolojque nintacuautamatilis porín yejuan quineltocatiyajque ne tatajtoltehuilis ten sayó tecajcayahua huan ijcón amo cajsicque ne yec tacuautamatilis

de Cristo. Huan tech nijín ma sayó Dios mitzyolic-
nelijtiu. Ma ijcón mochihua. Amén.

In cuali tajtoltzin de Dios
New Testament in Nahuatl, Highland Puebla
(MX:azz:Nahuatl, Highland Puebla)

copyright © 1975 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Highland Puebla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Sierra de Puebla [azz], Mexico

Copyright Information

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Nahuatl, Highland Puebla

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022
60e701b6-39f2-5a69-8623-b68184ddc7b4